Porównanie tłumaczeń Filemona 1:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	proszę cię za — moim dzieckiem, którego zrodziłem w — więzach, Onezymem,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	proszę cię o moje dziecko którego zrodziłem w więzach moich Onezyma
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	proszę cię za moim dzieckiem,* które urodziłem** w więzach,*** za Onezymosem,****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	proszę cię za moim synem*, którego zrodziłem w więzach: Onezyma, [5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	proszę cię o moje dziecko którego zrodziłem w więzach moich Onezyma
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Proszę cię za moim synem, którego urodziłem w więzieniu, za Onezymosem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Proszę cię za moim synem, Onezymem, którego zrodziłem w moich więzach;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Proszę cię tedy za synem moim Onezymem, któregom urodził w więzieniu mojem;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	proszę cię za synem moim, któregom zrodził w więzieniu moim, Onezymem,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	proszę cię za moim dzieckiem, za tym, którego zrodziłem w kajdanach, za Onezymem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Proszę cię za synem moim, Onezymem, którego urodziłem w więzieniu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	za moim dzieckiem, które zrodziłem w więzach, za Onezymem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wstawiam się za moim dzieckiem, które zrodziłem w więzieniu, za Onezymem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Otóż proszę cię w sprawie mojego syna, którego jako Pomocnika, [to jest Onezyma], zrodziłem uwięziony.

[1)] <x>530 4:17</x>; <x>610 1:2</x>
[2)] <x>530 4:15</x>; <x>550 4:19</x>
[3)] Onezymos, Ὀνήσιμος, czyli: użyteczny, przeżył nowe narodzenie u Pawła w Rzymie. Apostoł postrzega ewangelizację jako rodzenie nowego człowieka!
[4)] <x>580 4:9</x>
[5)] Przenośnie o synostwie duchowym w zakresie wiary.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Moja prośba dotyczy Onezyma, który tu w więzieniu stal się moim duchowym synem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Proszę cię zatem w sprawie mojego syna Onezyma, dla którego w więzieniu stałem się ojcem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	благаю тебе за мого сина, якого я породив у кайданах, за Онисима,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Proszę cię odnośnie mojego syna Onezyma, którego wydałem w moich pętach,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Prośba, jaką mam do ciebie, dotyczy mojego syna, któremu stałem się ojcem tu w więzieniu, Onezyma.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	apeluję do ciebie w sprawie mego dziecka, Onezyma, którego ojcem zostałem, będąc w więzach więziennych,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	proszę cię więc o przychylność dla Onezyma, który tu, w więzieniu, stał się moim duchowym synem.